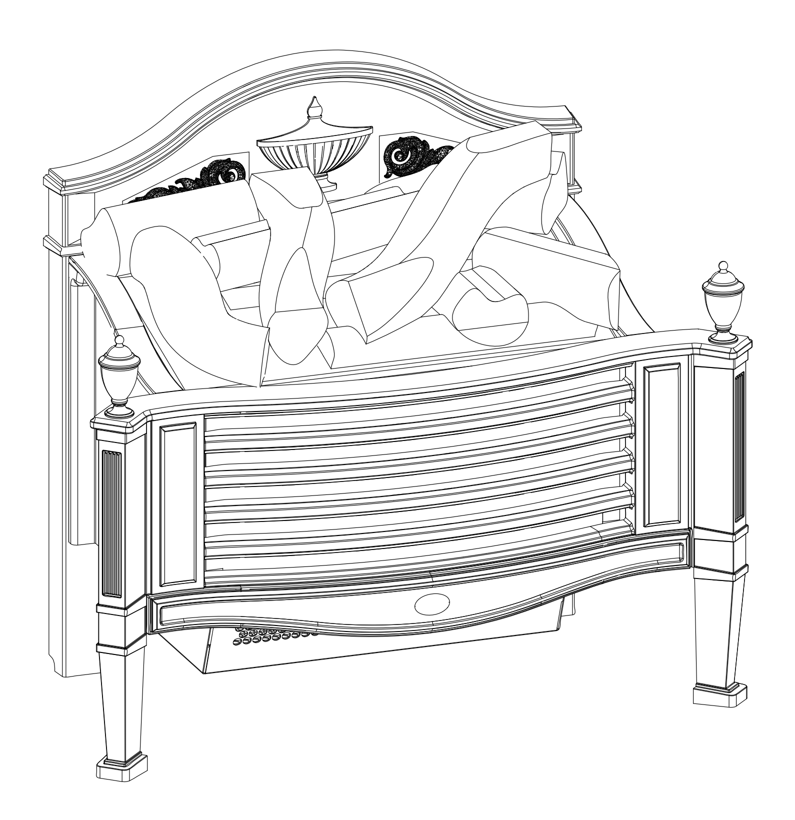
Dimplex



ROTHESAY
RSY20BR



08/51951/0 Issue 1

CE The product complies with the European Safety Standards EN60335-2-30 and the European Standard Electromagnetic Compatibility (EMC) EN55014, EN60555-2 and EN60555-3 These cover the essential requirements of EEC Directives 2006/95/EC and 2004/108/EC

Dimplex OPTIMYST Basket



Introduction

Thank you for choosing this Dimplex electric fire. Please read this information guide carefully to be able to safely install, use and maintain your product.

Important Safety Advice

When using electrical appliances, basic precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electrical shock and injury to persons, including the following:

1. OVERHEATING
WARNING: In order to avoid overheating, do not cover the heater. Do not place material or garments on the heater, or obstruct the air circulation around the heater. The heater carries a DO NOT COVER warning.

2. DAMAGE.
If the appliance is damaged, check with the supplier before installation and operation.
If the supply cord is damaged it must be replaced by the manufacturer or service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

3. LOCATION
Do not use outdoors.
Do not use in the immediate surroundings of a bath, shower or swimming pool.
Do not locate the heater immediately below a fixed socket outlet or connection box.
Ensure that furniture, curtains or other combustible material are positioned no closer than 1 metre from the heater.
Although this heater conforms with safety standards, we do not recommend its use on deep pile carpets or on long hair type of rugs.

4. PLUG POSITIONING
The appliance must be positioned so that the plug is accessible.
Keep the supply cord away from the front of the heater.

5. USE OF OTHER CONTROLS
Do not use this heater in series with a thermal control, a program controller, a timer or any other device that switches on the heat automatically, since a fire risk exists when the heater is accidentally covered or displaced.

6. UNPLUGGING
In the event of a fault unplug the device.
Unplug the device when not required for long periods.

7. OWNER/USER
This appliance is not intended for use by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance

8. ELECTRCITY
WARNING – THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED.
This heater must be used on an AC ~ supply only and the voltage marked on the heater must correspond to the supply voltage.
Before switching on, please read the safety advice and operating instructions.

General Information

Only use filtered water in this appliance.
This model is designed to be free standing and is normally positioned near a wall.
Always ensure that the appliance is sitting on a level surface.
To reduce heat loss and to prevent any chimney up draft affecting the operation of your inset fire we recommend they the chimney flue is sealed off.
Please note: Used in an environment where background noise is very low, it may be possible to hear a sound which is related to the operation of the flame effect. This is normal and should not be a cause for concern.
If this product experiences a power surge for whatever reason the product may cut-out. This is a normal safety feature and the product will resume operation after 30 seconds.
Once installed, never move this appliance or lay on its back, without draining the water from sump and water tank.
If you intend not using the appliance for longer than 2 weeks, drain the water from sump and water tank and dry the sump.
The water tank, sump, sump lid, tank cap and air filters must be cleaned once every two weeks, particularly in hard water areas.
The appliance should never be operated if the lamps are not working.
The lamps should be regularly inspected as described under ‘Maintenance’ and ‘Changing lamps’.

If condensation occurs on the inside doors, reduce the amount of smoke and flames produced using Control Knob ‘D’ (see section ‘Operating the Fire’) and leave the door slightly ajar

Installation Instructions

This section describes how to set up your fire.

Before installing this appliance in an existing chimney, we recommend that;
1. You have your chimney cleaned by a competent chimney sweep.
2. You block off the chimney flue.
This procedure is important for the efficient operation of the heating unit and will also reduce heat loss up the chimney.

BEFORE YOU START

1. Ensure that all packing items are removed (read any warning labels carefully) and retain all packing for possible future use e.g. in the event of moving house or returning the appliance to your supplier.
2. Before connecting the stove, check that the supply voltage is the same as that stated on the heater.

INSTALLATION

Place the stove against a wall and connect the stove to your electricity supply.
Connect the power cable to the appropriate power connector at the back of the fire
Plug the power cable into a 13amp/240volt outlet. Do not yet switch the appliance on.

Connecting the Transducer Unit + Lamps

1. Release the two red tabs by turning them by 90 degrees (see Fig 2)
2. Lift out the Sump Nozzle (Fig 3)
3. Insert lamps into lamp holders (Fig 4), carefully locating the pins into the holes (Fig 4a)
4. Push lamps firmly into place
5. Place the Transducer Unit into the sump and join the cable to the connector on the sump (Fig 5)
6. To ensure that the Transducer Unit is correctly placed in the sump, the tab on the Transducer Unit should be lined up with the moulded recess in the sump (Fig 5a).
7. Ensure that the cable is not placed above the disc on the Transducer Unit (Fig 5b). To prevent the cable becoming pinched between the nozzle and the sump, place the cable in the slot in the wall of the sump.
8. Replace the Sump Nozzle and secure it by turning the two red tabs by 90 degrees (Fig 6)

Filling the Water Tank

9. Place Water Tank in sink and remove cap (turn anti-clockwise to open) (Fig 7)
10. Fill Water Tank with **filtered tap water only**. This is necessary to prolong the life of the flame and smoke producing unit. The water should be filtered through a conventional domestic water filter unit and the filter should be replaced regularly. Distilled water must **not** be used.
11. Screw the cap back on – **do not overtighten**.
12. Place the Water Tank in the Sump, with the tank cap facing down and the flat side of the tank facing outward (Fig 8)

Assembling the fire

13. Place the Fuelbed on top of the Water Tank and Mist Nozzle (Fig 9)

Operating the Fire

This section describes how to activate your fire using either the manual controls

MANUAL CONTROLS

The manual controls are located beneath the hinged flap underneath the fuelbed. Lift off the fuelbed and carefully place aside. To access the controls lift up the flap. (See Fig.10 for Manual Control lay out)

Switch 'A':- Controls the electricity supply to the Fire.
Note: This switch must be in the 'ON' (**I**) position for the Fire to operate either with or without heat.

Switch 'B':- Press once to turn on the flame effect. This will be indicated by an audible beep. Although the main lights operate immediately it will take a further 30 seconds before the flame effect starts.

Press again to give flame effect and half heat. This will be indicated by two beeps.
Press again to give flame effect and full heat. This will be indicated by three beeps.
Press again to return to flame effect only. This will be indicated by one beep.
Press to put fire in to standby mode. This will be indicated by one beep.

Control Knob 'C':- Controls the Thermostat setting.

Turning the control knob to the left will decrease the temperature setting, turning the control knob to the right will increase the temperature setting.

Control Knob ‘D’:- Controls the intensity of the flame effect.
Turning the control knob to the left increases the flame effect, turning the control knob to the right will decrease the flame effect.

SETTING THE THERMOSTAT

Ensure the fire is plugged in and switch it on to the full heat setting. Turn the Control Knob ‘C’ fully to the right (max temperature setting) to warm the room rapidly. When the room temperature has reached the desired level, turn the thermostat knob back slowly until you hear the thermostat just click off. The heater will then maintain the room temperature at the chosen level.
Note: Should your heater fail to come on when the thermostat is at a low setting, this may be due to the room temperature being higher then the thermostat setting

THERMAL SAFETY CUT-OUT

A thermal safety cut-out is incorporated in the fan heater to prevent damage due to overheating. This can happen if the heat outlet was restricted in any way or if the chimney flue has not been blocked off effectively.. If the cut-out operates, unplug the heater from the socket outlet and allow approximately 10 minutes before reconnecting. Before switching the heater back on remove any obstruction that may be restricting the heat outlet, then continue normal operation.
Caution: In order to avoid a hazard due to inadvertent resetting of the thermal cutout, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a switch that is regularly switched on and off by the utility. Depending on room temperature and humidity upon initial start up there may be some condensation on the inside of the stove. This can be overcome by turning the flame control knob down and leaving the door of the stove slightly ajar, until the glass warms up.

GETTING THE DESIRED FLAME EFFECT

1. The flame control knob ‘D’ (Fig.10) may be turned up or down to give a more realistic effect.
2. Generally the flames appear more realistic when the flame control is turned down.
3. Give the flame generator time to react to changes you may make.
4. The fire will use less water if the flame effect is set to a lower level.
5. Do not tilt or move the fire while there is water in the tank or sump.
6. Make sure that the fire is on a level floor.

Maintenance

GENERAL TIPS

Only use filtered tap water in this appliance.
Always ensure that the appliance is sitting on a level surface.
If you intend not using the appliance for longer than 2 weeks, remove and empty the sump and water tank.
Once installed, never move this appliance or lay on its back, without draining the water from sump and water tank.
The appliance should never be operated if the lamps are not working.
The lamps should be regularly inspected as described under ‘Changing lamps’.

FILLING THE WATER TANK

When the water tank is empty, the flame and smoke effect shuts off and you will hear 2 audible beeps, follow these steps.

1. Press Switch ‘A’ to **(0)** (See Fig.10)
2. Gently lift out the fuelbed and carefully set aside.
3. Remove the water tank by lifting upwards and outwards.
4. Place the water tank in sink and remove cap, Anti-clockwise to open. (Fig 7)
5. Fill tank with **filtered tap water only**. This is necessary to prolong the life of the flame and smoke producing unit. The water should be filtered through a conventional domestic water filter unit and the filter should be replaced regularly.
6. Screw the cap back on, do not over tighten.
7. Return the tank to the sump, with the tank cap facing down and the flat side of the tank facing outward. (Fig 8)
8. Gently place the fuelbed back into position. (Fig 9)
9. Press Switch ‘A’ to ‘ON’ **(I)** position (See Fig.10)

CHANGING LAMPS

If the flame and smoke effect appears grey or colourless it may be that one or more lamps have failed.
You can check for lamp failure as follows.

1. Leaving the flame effect on, lift out the fuelbed and water tank.
2. It should be possible to view the lamps with the nozzle in place and observe which one needs to be changed.
3. Put Switch ‘A’ in the ‘OFF’ position, and unplug the fire from the mains.
4. Leave the appliance for 20 minutes to allow the lamps to cool down before removing them.
5. Remove the sump as described in the Cleaning Section.

6. Remove the defective lamp, by gently lifting vertically and disengaging the pins from the lamp holder, (See Fig.4 and 4a).
Replace with a Dimplex OPTIMYST, 12V, 45W, Gu5.3 base, 8º beam angle, coloured lamp. (To purchased replacement lamps go to the section 'After Sales Service', details of how to purchase the lamps are contained therein.)
7. Carefully insert the two pins of the new lamp into the two holes in the lamp holder. Push firmly in place. (See Fig.4 and 4a).
8. Replace the sump, nozzle, water tank and fuelbed.

CLEANING

Warning – Always press Switch 'A' to the 'OFF' **(0)** position (See Fig.10) and disconnect from the power supply before cleaning the fire.

We recommend cleaning the following components once every 2 weeks, particularly in hard water areas:-
Water Tank, Sump, Nozzle, Tank cap and seal, Air filter.
For general cleaning use a soft clean duster – never use abrasive cleaners.
To remove any accumulation of dust or fluff the soft brush attachment of a vacuum cleaner should occasionally be used to clean the outlet grille of the fan heater.

Water tank

1. Remove water tank, as described earlier, put into sink and empty water.
2. Using the supplied brush gently rub the inside surfaces of the cap paying particular attention to the rubber ring in the outer groove and the centre rubber seal.
3. Put a small quantity of washing up liquid into the tank, refit the cap and shake well, rinse out until all traces of washing up liquid are gone.
4. Refill with filtered tap water only, replace the cap, do not overtighten.

Sump

1. Press Switch 'A' to the 'OFF' **(0)** position
2. Gently lift out the fuelbed and place carefully on the ground.
3. Remove the water tank by lifting upwards.
4. Disconnect the electrical connector, located on the right side of the sump. (See Fig.5) .
5. Release the right sump locking tabs by turning 90º. This allows the sump to be lifted completely from its location.
6. Gently lift up the sump, taking care to keep level so as not to spill any water. Sit the assembly in the sink.
7. Release the left sump locking tabs by turning 90º, then lift off the Nozzle. (See Fig.3)
8. Lift out the transducer and carefully tilt, as shown, so that the liquid drains out of the sump. (See Fig.13)
9. Put a small amount of washing up liquid into the sump, and using the supplied brush, gently clean all surfaces in the sump and gently clean the transducer including the metal discs located in the top grooved surface. (See Fig.14)
10. When cleaned, thoroughly rinse the sump with clean water to remove all traces of washing up liquid.
11. Clean the Nozzle with the brush and flush out thoroughly with water. (See Fig.15)
12. Reverse the above steps to reassemble.

Air filter

1. Gently lift out the fuelbed and place carefully on the ground.
2. Gently slide the air filter upwards out of its plastic holder. (See Fig.16)
3. Gently rinse with water in the sink and dry with fabric towel before returning.
4. Replace the filter making sure that the coarse black filter is facing the front of the fire.
5. Replace the fuelbed.

Additional Information

AFTER SALES SERVICE

Your product is guaranteed for one year from the date of purchase. Within this period, we undertake to repair or exchange this product free of charge (excluding lamps & subject to availability) provided it has been installed and operated in accordance with these instructions. Your rights under this guarantee are additional to your statutory rights, which in turn are not affected by this guarantee.

Should you require after sales information or assistance with this product please go to warranty card at back of the book where you can ring our help desk. Spare parts are also available. Please retain your receipt as proof of purchase.

RECYCLING



For electrical products sold within the European Community - At the end of the electrical products useful life it not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice in your country.

PATENT / PATENT APPLICATION

Products within the Optimyst range are protected by one or more of the following patents and patent applications:

Great Britain GB 2402206, GB 2460259, GB 2460453 , GB 2418014, GB 2465738, GB 2449925, GB 2465537 , GB 2455277 , GB1020534.2, GB1020537.5, GB1110987.3
United States US 7967690, US 2010299980, US 2011062250, US 2008028648, US 13/167,042
Russia RU2008140317
European EP 2029941, EP 2201301, EP 2315976, EP 1787063, EP07723217.1 , EP11170434.2, EP 11170435.9
China CN 101883953, CN 200980128666.2, CN 101057105, CN 101438104
Australia AU 2009248743, AU 2007224634
Canada CA 2725214, CA 2579444, CA 2645939
International Patent Application WO 2006027272
South Africa ZA 200808702
Mexico MX 2008011712
Korea KR 20080113235
Japan JP 2009529649
Brazil BR P10708894-9
India IN 4122/KOLNP/2008
New Zealand NZ 571900

Troubleshooting

Symptom	Cause	Corrective Action
The flame effect will not start.	Mains plug is not plugged in. Low water level. Low voltage connector not connected properly. (See Fig.5) The Transducer Unit is not sitting correctly in the sump	Check plug is connected to wall socket correctly. Check that the water tank is full and there is water in the sump. Check that the connector is inserted correctly. (See Fig.5) Ensure the Transducer in sitting down into the moulded recess in the sump
The flame effect is too low.	Flame effect control knob is set too low. (See Fig.10) The Metal Disc in the transducer might be dirty (See Fig.14) The wire from the Transducer Unit is sitting over the metal disc	Increase level of flame by turning Control knob 'D' to the left slowly. (See Fig.10) Clean the Metal Disc with soft brush supplied. (See Fig.14) See 'Maintenance.' for a step by step procedure. Direct the wire to the back of the sump and make sure it sits into the side slot exiting the sump.
Unpleasant smell when unit is used.	Dirty or stale water. Using unfiltered tap water.	Clean the unit as described under maintenance. Use only filtered tap water.
The flame effect has too much smoke.	Flame effect setting is too high.	Turn the flame effect Control knob 'D' to the right, about ¼ a turn, at a time. Give the flame generator some time to adjust to the new setting. (See Fig.10)
Main lamps are not working and there are no flames or smoke.	There is no water in the water tank	Follow instructions under **Maintenance**, 'Filling the water tank'. Check the plug is connected to the wall socket correctly and that Switch 'A' Fig. 10 is in the 'ON' (**I**) position.

Каминная корзина Dimplex OPTIMYST



Введение

Благодарим вас за приобретение электрического камина Dimplex. Внимательно прочитайте это руководство — оно содержит сведения о безопасной установке, использовании и техобслуживании прибора.

Важная информация по технике безопасности

Чтобы снизить риск воспламенения, поражения электрическим током и получения травм, необходимо при использовании электроприборов соблюдать основные меры безопасности.

1. ПЕРЕГРЕВ
ВНИМАНИЕ! Не накрывайте обогреватель, чтобы он не перегревался. Не кладите на обогреватель ткань или одежду и не создавайте препятствий для циркуляции воздуха вокруг обогревателя. На обогревателе имеется предупреждающая надпись «НЕ НАКРЫВАТЬ».

2. ПОВРЕЖДЕНИЕ
Если прибор поврежден, перед тем как его устанавливать и эксплуатировать, обратитесь к поставщику.
Во избежание опасных ситуаций обращайтесь для замены поврежденного шнура питания к производителю, агенту по сервисному обслуживанию или специалисту аналогичной квалификации.

3. РАЗМЕЩЕНИЕ
Не используйте прибор вне помещения.
Не используйте прибор в непосредственной близости от ванной комнаты, душа или бассейна.
Не располагайте прибор непосредственно под штепсельной розеткой или соединительной коробкой.
Убедитесь в том, что на расстоянии 1 м от обогревателя отсутствует мебель, шторы и другие горючие предметы.
Несмотря на то, что этот прибор соответствует нормам безопасности, мы не рекомендуем использовать его в помещениях, где уложено ковровое покрытие с длинным ворсом.

4. РАСПОЛОЖЕНИЕ ШТЕПСЕЛЬНОЙ ВИЛКИ
Прибор должен быть установлен так, чтобы сохранялся доступ к штепсельной вилке.
Следите за тем, чтобы шнур питания не оказался в зоне перед обогревателем.

5. ПРИМЕНЕНИЕ ДРУГИХ ЭЛЕМЕНТОВ УПРАВЛЕНИЯ
Не используйте этот обогреватель в сочетании с терморегулятором, программным контроллером, таймером или любым другим устройством, которое осуществляет автоматическое переключение в режим нагрева, поскольку возможно возгорание в случае случайного накрывания или смещения обогревателя.

6. ОТКЛЮЧЕНИЕ ОТ РОЗЕТКИ
В случае неисправности извлеките вилку прибора из розетки.
Отсоединяйте прибор от розетки, если он не используется в течение длительного времени.

7. ВЛАДЕЛЕЦ/ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ
Прибор не предназначен для использования детьми, а также людьми с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостатком опыта и знаний, за исключением случаев, когда такие люди находятся под присмотром ответственного за их безопасность лица или прошли инструктаж по пользованию прибором. Следите, чтобы дети не играли с прибором.

8. ЭЛЕКТРИЧЕСТВО
ВНИМАНИЕ! ПРИБОР ДОЛЖЕН БЫТЬ ЗАЗЕМЛЕН.
Обогреватель следует подключать только к сети переменного тока, причем напряжение в сети должно соответствовать указанному на приборе.
Перед включением прибора ознакомьтесь с указаниями по безопасности и инструкцией по эксплуатации.

Общая информация

Используйте в этом приборе только фильтрованную воду.
Модель предназначена для автономной установки (обычно рядом со стеной).
Устанавливайте прибор только на ровной поверхности.
Рекомендуется плотно перекрыть дымоход, чтобы снизить потери тепла и воспрепятствовать нарушению работы встраиваемого камина в результате воздействия восходящей тяги.
Примечание. Если прибор используется в помещении с очень низким уровнем фонового шума, то можно услышать звук, создаваемый эффектом пламени. Это нормальное явление, которое не должно служить причиной для беспокойства.
Прибор может выключиться из-за скачка напряжения в сети. Это нормальное средство защиты; прибор возобновит работу через 30 секунд.
После установки нельзя перемещать и опрокидывать прибор, не слив воду из поддона и бака.
Если прибор не будет использоваться в течение более 2 недель, слейте воду из поддона и бака и протрите поддон.
Бак для воды, поддон, крышку поддона, пробку бака и воздушные фильтры следует очищать каждые две недели, в особенности в регионах с жесткой водой.
Нельзя использовать прибор, если лампы не работают.
Лампы следует регулярно проверять, как описано в разделах «Техобслуживание» и «Замена ламп».

Если на внутренних дверцах образуется конденсат, уменьшите количество дыма и пламени с помощью регулятора «D» (см. раздел «Использование камина») и оставьте дверцы слегка приоткрытыми.

Указания по установке

В этом разделе содержатся инструкции по установке и настройке камина.

Перед установкой прибора в существующем дымоходе рекомендуется следующее:
1. Прочистить дымовую трубу, обратившись к квалифицированному трубочисту.
2. Закрыть заслонку дымохода.
Эта процедура важна для эффективной работы нагревательного элемента и уменьшит теплопотери через дымоход.

ПЕРЕД ЗАПУСКОМ

1. Убедитесь, что упаковка полностью снята (внимательно читайте все предупреждающие надписи). Сохраните упаковку на случай переезда в другое жилище, возврата прибора поставщику и т. п.
2. Перед подключением к сети убедитесь, что напряжение питания соответствует значению, указанному на приборе.

УСТАНОВКА

Установите камин у стены и подключите его к сети.
Вставьте вилку кабеля питания в соответствующий разъем сзади на приборе.
Присоедините другой конец кабеля питания к розетке 13 А/240 В. Пока не включайте прибор.

Подключение преобразователя и ламп

1. Разблокируйте два красных фиксатора, повернув их на 90 градусов (рис. 2).
2. Извлеките насадку с поддоном (рис. 3).
3. Установите лампы в патроны (рис. 4), осторожно вставляя штыри в соответствующие разъемы (рис. 4a).
4. Надавите на каждую лампу, чтобы она стала на место.
5. Вставьте преобразователь в поддон и подключите кабель к разъему на поддоне (рис. 5).
6. Убедитесь, что преобразователь правильно расположен в поддоне: фиксатор преобразователя должен находиться в литом углублении поддона (рис. 5a).
7. Убедитесь, что кабель не проходит над диском преобразователя (рис. 5b). Чтобы кабель не попал между насадкой и поддоном, поместите его в паз в стенке поддона.
8. Установите насадку с поддоном на место и зафиксируйте ее, повернув два красных фиксатора на 90 градусов (рис. 6).

Заполнение бака для воды

9. Поставьте бак для воды в раковину и открутите пробку против часовой стрелки (рис. 7).
10. Наливайте в бак **только фильтрованную водопроводную воду**. Это продлит срок службы блока создания эффекта пламени и дыма. Воду следует фильтровать обычным бытовым фильтром для воды; регулярно заменяйте фильтр. Использовать дистиллированную воду **не** разрешается.
11. Закрутите пробку, **не перетягивая ее**.
12. Установите бак для воды на поддон, при этом пробка должна быть обращена вниз, а плоская сторона бака — наружу (рис. 8).

Сборка камина

13. Поставьте топочную корзину на бак для воды и насадку для создания тумана (рис. 9).

Использование камина

Этот раздел содержит инструкции по включению камина с помощью элементов ручного управления.

ЭЛЕМЕНТЫ РУЧНОГО УПРАВЛЕНИЯ

Элементы ручного управления находятся за откидной крышкой под топочной корзиной. Осторожно снимите топочную корзину и отставьте ее в сторону. Чтобы получить доступ к элементам управления, поднимите откидную крышку. (Схему элементов ручного управления см. на рис. 10.)

Переключатель «A» управляет подачей питания к камину.
Примечание. Этот переключатель должен находиться в положении «ВКЛ» (**I**) для работы камина в режиме обогрева или без него.

Переключатель «B»: нажмите один раз для включения эффекта пламени. Операция подтверждается звуковым сигналом. Хотя основные индикаторы загораются сразу же, для включения эффекта пламени требуется еще около 30 секунд.

Нажмите еще раз для включения эффекта пламени и обогрева на половинной мощности. Операция подтверждается двумя звуковыми сигналами.

Нажмите еще раз для включения эффекта пламени и обогрева на полной мощности. Операция подтверждается тремя звуковыми сигналами.

Нажмите еще раз, чтобы оставить только эффект пламени. Операция подтверждается одиночным звуковым сигналом.

Нажмите ⏻ для переключения камина в режим ожидания. Операция подтверждается одиночным звуковым сигналом.

Регулятор «C» управляет настройкой термостата.
При вращении регулятора влево температура снижается, а при вращении вправо — повышается.

Регулятор «D» управляет интенсивностью эффекта пламени.
При вращении регулятора влево интенсивность увеличивается, а при вращении вправо — уменьшается.

НАСТРОЙКА ТЕРМОСТАТА

Подключите камин к розетке и установите обогрев на полную мощность. Чтобы быстро нагреть помещение, поверните регулятор «C» до упора вправо (максимальная температура). Когда в помещении установится комфортная температура, медленно вращайте регулятор термостата назад до щелчка, свидетельствующего об отключении термостата. Обогреватель будет поддерживать температуру на выбранном уровне.
Примечание. Если при установке минимальной настройки обогреватель не включается, то, возможно, это обусловлено тем, что температура в помещении выше, чем температура, заданная для термостата.

ТЕПЛОВОЙ ПЛАВКИЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ

Термопредохранитель, который встроен в тепловентилятор, предотвращает повреждение прибора вследствие перегрева. Это может произойти при ограничении отвода тепла или при неплотно закрытой заслонке дымохода. В случае срабатывания предохранителя отсоедините прибор от розетки и снова включите его примерно через 10 минут. Перед повторным включением прибора устраните все препятствия для отвода тепла, затем установите обычный режим работы.
Осторожно! Во избежание повреждения, вызванного случайным отключением термопредохранителя, этот прибор не должен получать питание через внешнее переключающее устройство (например, таймер) и подключаться к сети, которая запрограммирована на регулярное включение и отключение. В зависимости от температуры и влажности в помещении после запуска прибора внутри него может конденсироваться влага. Чтобы предотвратить конденсацию, прикрутите регулятор пламени и оставьте дверцы приоткрытыми, пока стекло не нагреется.

ПОЛУЧЕНИЕ ЖЕЛАЕМОГО ЭФФЕКТА ПЛАМЕНИ

1. Для достижения максимально реалистичного эффекта пламени вращайте регулятор «D» (рис. 10).
2. Как правило, пламя кажется более реалистичным, если регулятор пламени установлен в минимальное положение.
3. Генератору пламени требуется некоторое время для реакции на внесенные вами изменения.
4. Если эффект пламени установлен на низком уровне, камин будет потреблять меньше воды.
5. Нельзя наклонять и двигать камин, когда в баке или поддоне есть вода.
6. Камин следует устанавливать только на ровном полу.

Техобслуживание

ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Используйте в этом приборе только фильтрованную водопроводную воду.
Устанавливайте прибор только на ровной поверхности.
Если прибор не будет использоваться в течение более 2 недель, снимите поддон и бак и слейте воду.
После установки нельзя перемещать и опрокидывать прибор, не слив воду из поддона и бака.
Нельзя использовать прибор, если лампы не работают.
Лампы следует регулярно проверять, как описано в разделе «Замена ламп».

ЗАПОЛНЕНИЕ БАКА ДЛЯ ВОДЫ

Если бак для воды пуст, эффект пламени и дыма выключается и раздаются 2 звуковых сигнала. Следуйте приведенным инструкциям.
1. Установите переключатель «A» в положение **(0)** (см. рис. 10).
2. Аккуратно снимите топочную корзину и отставьте ее в сторону.
3. Приподнимите бак для воды и вытяните его наружу.
4. Поставьте бак для воды в раковину и открутите пробку против часовой стрелки. (рис. 7)
5. Наливайте в бак **только фильтрованную водопроводную воду**. Это продлит срок службы блока создания эффекта пламени и дыма.
Воду следует фильтровать обычным бытовым фильтром для воды; регулярно заменяйте фильтр.
6. Закрутите пробку, не перетягивая ее.
7. Установите бак на поддон так, чтобы пробка была обращена вниз, а плоская сторона бака — наружу. (рис. 8)
8. Осторожно установите топочную корзину на место. (рис. 9)
9. Нажмите переключатель «A» в положение «ВКЛ» **(I)** (см. рис. 10).

ЗАМЕНА ЛАМП

Если эффект пламени и дыма приобретает серый цвет или становится бесцветным, причиной этому может быть выход из строя одной или нескольких ламп.

Неисправность ламп можно выявить следующим образом.

1. Не выключая эффект пламени, поднимите топочную корзину и бак для воды.
2. Теперь вы можете видеть лампы с установленной насадкой и определить те, которые нуждаются в замене.
3. Переведите переключатель «А» в положение «ВЫКЛ» и отсоедините камин от сети.
4. Перед извлечением ламп дайте им остыть, оставив прибор на 20 минут.
5. Снимите поддон, как описано в разделе «Чистка».
6. Извлеките неисправную лампу, осторожно подняв ее вертикально и отсоединив штырьки от патрона (см. рис. 4 и 4а).

Используйте цветную лампу Dimplex OPTIMYST номиналом 12 В, 45 Вт, с цоколем Gu5.3 и углом расхождения светового пучка 8º. (Лампы можно приобрести на сайте www.dimplex.co.uk в разделе «Послепродажное обслуживание»; порядок приобретения ламп описан на сайте.)

7. Осторожно вставьте два штырька новой лампы в два отверстия в патроне. Вдавите лампу для плотной посадки (см. рис. 4 и 4а).
8. Снова установите поддон, насадку, бак для воды и топочную корзину.

ЧИСТКА

Внимание! Обязательно переведите переключатель «А» в положение «ВЫКЛ» **(0)** (рис. 10) и отключите камин от сети, перед тем как приступать к его чистке.

Рекомендуем каждые 2 недели чистить следующие компоненты, особенно в регионах с жесткой водой:
Бак для воды, поддон, насадка, пробка и уплотнитель бака, воздушный фильтр.
Общая чистка выполняется мягкой, чистой тряпкой; ни в коем случае не используйте абразивные чистящие средства.
Для удаления пыли или пуха и очистки вытяжной воздухораспределительной решетки вентилятора периодически используйте насадку пылесоса в форме мягкой щетки.

Бак для воды

1. Снимите бак для воды, как описано ранее, поставьте его в раковину и слейте воду.
2. Прилагаемой щеткой аккуратно очистите внутренние поверхности пробки, уделяя особое внимание резиновому кольцу в
наружной бороздке и центральному уплотнительному кольцу.
3. Капните немного жидкости для мытья посуды в бак, закройте пробку и хорошо встряхните, затем ополосните, удалив все остатки моющей жидкости.
4. Заливайте только фильтрованную водопроводную воду. Закручивайте пробку, не перетягивая ее.

Поддон

1. Переведите переключатель «А» в положение «ВЫКЛ» **(0)** .
2. Аккуратно снимите топочную корзину и поставьте ее на пол.
3. Снимите бак для воды, приподняв его вверх.
4. Отсоедините электрический разъем, расположенный с правой стороны поддона. (см. рис. 5)
5. Разомкните правые фиксаторы поддона, повернув их на 90º. После этого можно полностью снять поддон.
6. Осторожно приподнимите поддон, удерживая его горизонтально, чтобы не пролить воду. Поместите весь узел в раковину.
7. Разомкните левые фиксаторы поддона, повернув их на 90º, и снимите насадку. (см. рис. 3)
8. Снимите преобразователь и осторожно наклоните, как показано на рисунке, чтобы жидкость вытекла из поддона. (см. рис. 13)
9. Капните немного жидкости для мытья посуды в поддон и прилагаемой щеткой аккуратно очистите все поверхности, а также преобразователь, включая металлические диски, расположенные на верхней поверхности с пазом. (см. рис. 14)
10. После чистки тщательно ополосните поддон чистой водой, чтобы смыть остатки моющей жидкости.
11. Почистите насадку щеткой и тщательно промойте водой. (см. рис. 15)
12. Сборка производится в обратном порядке.

Воздушный фильтр

1. Аккуратно снимите топочную корзину и поставьте ее на пол.
2. Осторожно отодвиньте воздушный фильтр с пластикового держателя вверх. (см. рис. 16)
3. Осторожно промойте фильтр водой в раковине и, прежде чем устанавливать на место, вытрите полотенцем.
4. Вставьте фильтр так, чтобы грубый фильтр черного цвета был обращен в сторону камина.
5. Установите топочную корзину на место.

Дополнительная информация

ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Гарантийный срок для данного прибора составляет один год со дня покупки. На протяжении этого времени мы обязуемся бесплатно выполнять ремонт или замену изделия (кроме ламп, с учетом наличия деталей и изделий) при условии, что установка и эксплуатация выполнялись в соответствии с данными инструкциями. Ваши права по этой гарантии дополняют законные права потребителя и не ущемляют их.

Если после покупки прибора вам потребуется какая-либо информация или помощь, то звоните в службу поддержки, номер которой указан на последней странице гарантийного талона. Также можно заказать запасные части. Сохраните чек, подтверждающий факт покупки прибора.

УТИЛИЗАЦИЯ



Для электроприборов, проданных на территории ЕС: приборы, выработавшие свой ресурс, не подлежат утилизации вместе с бытовыми отходами. Утилизация должна осуществляться в специально оборудованных местах. Для получения информации о правилах утилизации обращайтесь в местные органы власти или в магазин.

ПАТЕНТЫ И ЗАЯВКИ НА ПОЛУЧЕНИЕ ПАТЕНТОВ

Изделия Optimyst защищены одним или сразу несколькими патентами либо заявками на получение патентов:

Великобритания: GB 2402206, GB 2460259, GB 2460453, GB 2418014, GB 2465738, GB 2449925, GB 2465537, GB 2455277, GB 1020534.2, GB 1020537.5, GB 1110987.3
США: US 7967690, US 2010299980, US 2011062250, US 2008028648, US 13/167042
Россия: RU 2008140317
Европа: EP 2029941, EP 2201301, EP 2315976, EP 1787063, EP 07723217.1, EP 11170434.2, EP 11170435.9
Китай: CN 101883953, CN 200980128666.2, CN 101057105, CN 101438104
Австралия: AU 2009248743, AU 2007224634
Канада: CA 2725214, CA 2579444, CA 2645939
Заявка на получение международного патента: WO 2006027272
Южная Африка: ZA 200808702
Мексика: MX 2008011712
Корея: KR 20080113235
Япония: JP 2009529649
Бразилия: BR P10708894-9
Индия: IN 4122/KOLNP/2008
Новая Зеландия: NZ 571900

Устранение неисправностей

Признак	Причина	Способ устранения
Эффект пламени не включается.	Вилка не вставлена в розетку. Низкий уровень воды. Неправильное подключение низковольтного разъема. (см. рис. 5) Преобразователь неправильно вставлен в поддон.	Убедитесь, что вилка как следует вставлена в розетку. Проверьте, наполнен ли бак для воды и есть ли вода в поддоне. Убедитесь, что разъем подсоединен правильно. (см. рис. 5) Убедитесь, что преобразователь установлен в литом углублении поддона.
Эффект пламени слишком слабый.	С помощью регулятора выбран слишком слабый эффект пламени. (см. рис. 10) Возможно, загрязнен металлический диск преобразователя (см. рис. 14). Провод из преобразователя проходит над металлическим диском.	Увеличьте уровень пламени, медленно вращая регулятор «D» влево. (см. рис. 10) Очистите металлический диск прилагаемой мягкой щеткой (см. рис. 14). См. пошаговые инструкции в разделе «Техобслуживание». Направьте провод в заднюю часть поддона и вставьте его в боковое отверстие, ведущее из поддона.
Неприятный запах при использовании прибора.	Грязная или застоявшаяся вода. Использование нефильтрованной воды.	Очистите прибор, как описано в разделе «Техобслуживание». Используйте только фильтрованную водопроводную воду.
Эффект пламени дает слишком много дыма.	Установлен слишком сильный эффект пламени.	Поворачивайте регулятор пламени «D» вправо примерно на ¼ оборота за раз. Выждите некоторое время, чтобы генератор пламени отреагировал на изменение. (См. рис. 10)
Основные лампы не горят, нет пламени или дыма.	В баке нет воды.	Следуйте указаниям в разделах **«Техобслуживание»**, «Заполнение бака для воды». Убедитесь, что вилка правильно подсоединена к розетке, а переключатель «A» (рис. 10) находится в положении «ВКЛ» (**I**).

Fig. 1

610

320

550

Fig. 2

Fig. 3

1

2

3

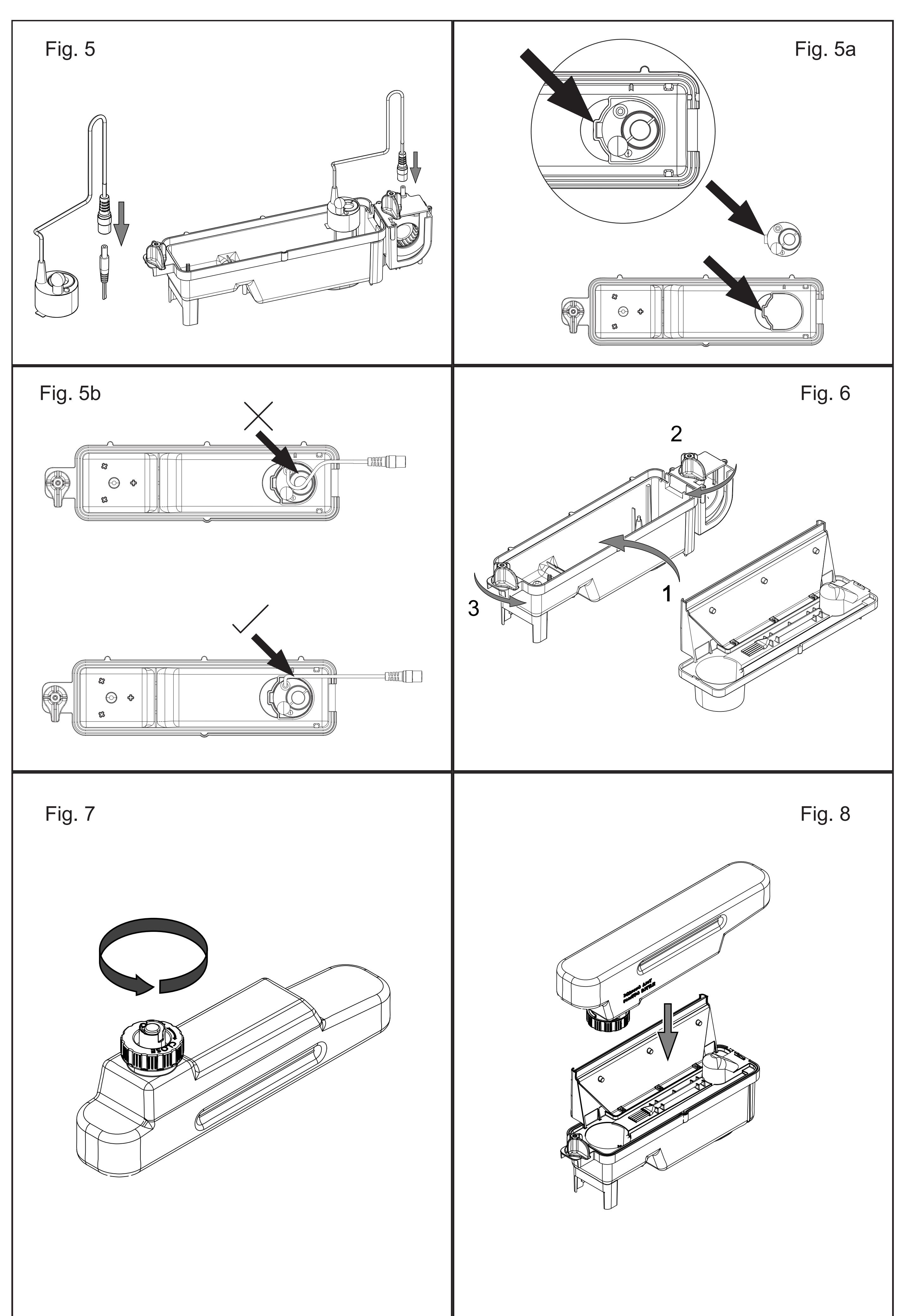
1

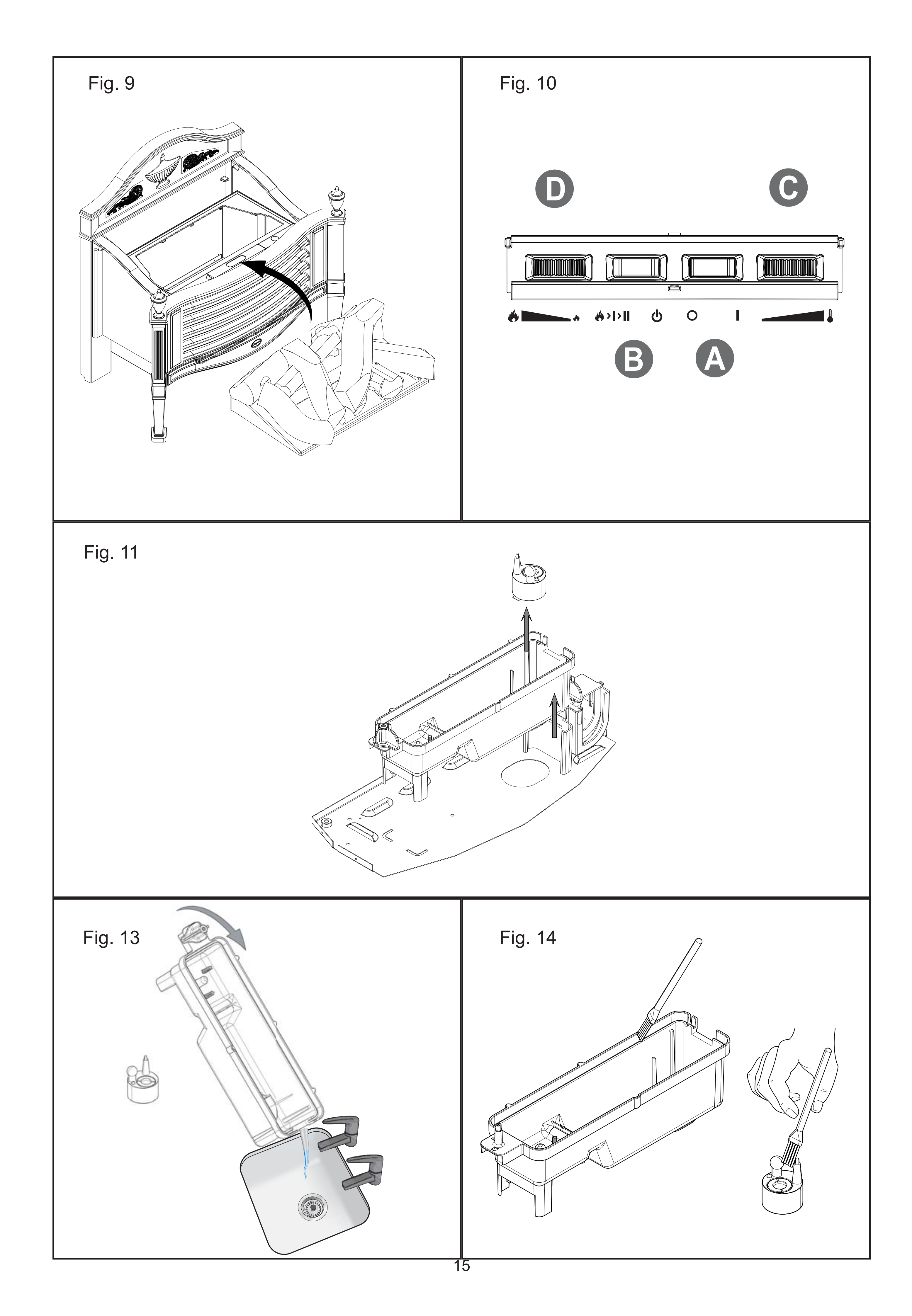
2

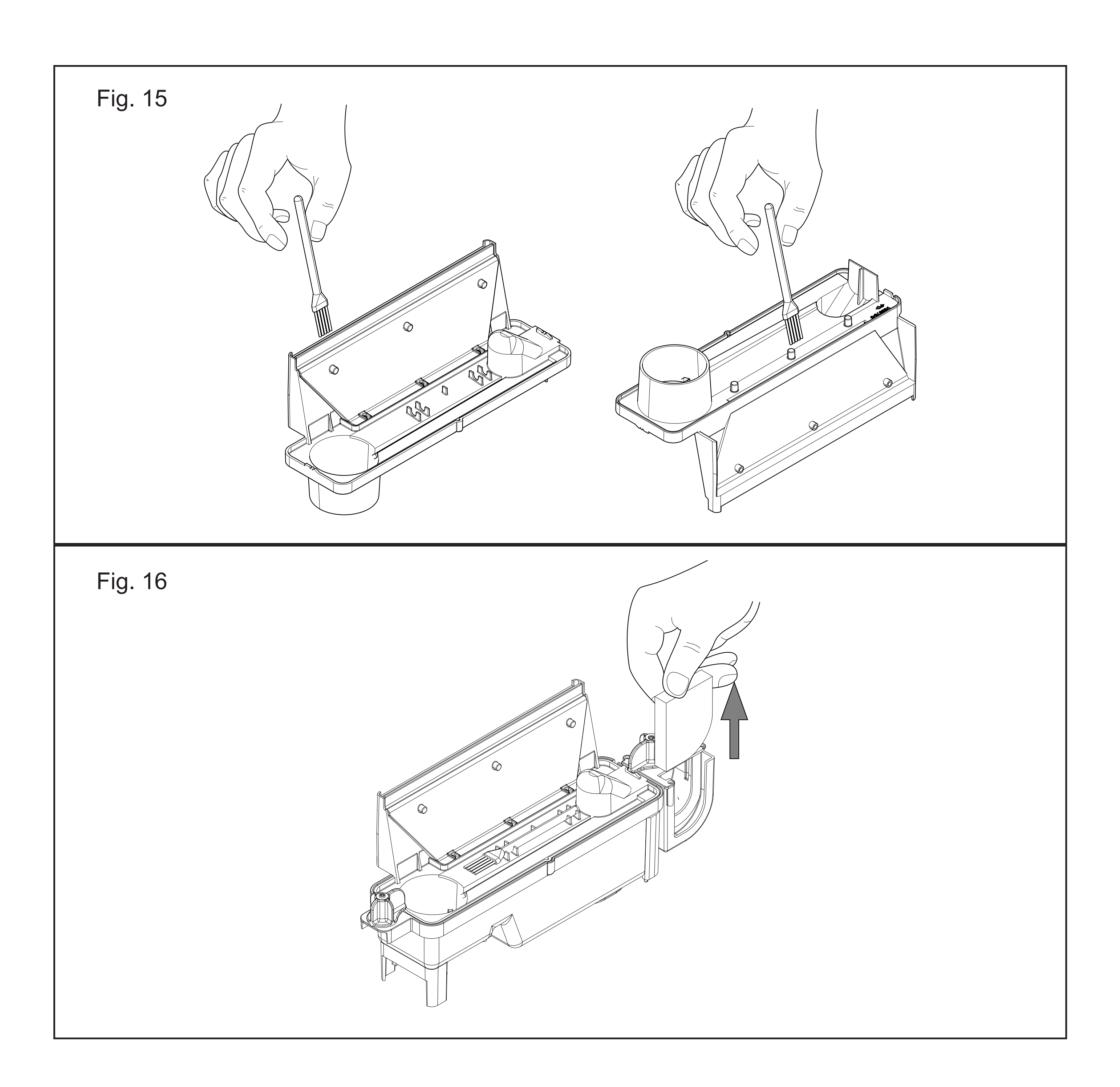
3

Fig. 4

Fig. 4a


Fig. 5
Fig. 5a
Fig. 5b
Fig. 6
2
3
1
Fig. 7
Fig. 8


Fig. 9
Fig. 10
D
C
B
A
Fig. 11
Fig. 13
Fig. 14


Fig. 15
Fig. 16

DE - Garantie

Die nachstehenden Ausführungen über Umfang der Garantie, Garantiefristen und die Anmeldung von Garantieansprüchen gelten ausschließlich für die Bundesrepublik eutschland.

Wir räumen dem Käufer nach seiner Wahl zusätzlich zu den ihm gegen den Verkäufer ausstehenden gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen einen Anspruch nach Maßgabe der nachfolgenden Garantieverpflichtung ein:

I. Dauer und Beginn der Garantie

1. Grundsätzlich wird für jedes im Haushalt eingesetzte Gerät die auf der Garantiekarte ausgezeichnete Garantiezeit gewährt.

2. Bei gewerblicher Nutzung der von der Bauart her für den Haushalt bestimmten Geräte beträgt die Garantiezeit lediglich sechs Monate.

3 Die Garantie ist mit dem Zeitpunkt der Übergabe des Gerätes wirksam.

4. Bewahren Sie die vom Verkäufer ausgefüllte Garantie-Urkunde mit der Rechnung, dem Lieferschein oder einem anderen Kaufnachweis auf.

5. Durch Garantieleistungen tritt keine Verlängerung der ursprünglichen Garantiezeit ein.

6. Garantieansprüche können nur geltend gemacht werden, wenn die Mängelrüge innerhalb von 14 Tagen nach Entdeckung des Mangels schriftlich bei uns eingeht.

II. Inhalt und Unfang der Garantie

1. Ihr Gerät wird sorgfältig geprüft. Für den Fall, daß der Garantieanspruch zu Recht besteht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden behoben wer den soll / wird. Im Reparaturfall sorgen wir für eine fachgerechte Ausführung.

2. Bei der Einsendung zur Reparatur sind Garantie-Urkunde und Kaufnachweis beizufügen.

3. Innerhalb der ersten sechs Monate erbringen wir die Garantieleistungen ohne Berechnung von Nebenkosten (Fahrt- und Wegzeitkosten, Fracht- und Verpackungskosten).

4. Darüber hinausgehende Ansprüche, insbesondere Schadenersatzansprüche, sind ausgeschlossen, soweit eine Haftung nicht gesetzlich angeordnet ist.

III. Einschränkungen der Garantie

1. Eine Garantie besteht nicht bei Fehlern oder Mängeln, die auf folgendes zurückzuführen sind:

a) Reparaturen und Abänderungen, die von nicht autorisierter dritter Stelle vorgenommen werden oder wurden;

b) äußere Einwirkungen, zum Beispiel Transportschäden, Beschädigungen durch Stoß oder Schlag, Schäden durch Witterungseinflüsse oder sonstige Naturerscheinungen;

c) unsachgemäße / fehlerhafte Bedienung oder Beanspruchung;

d) Verwendung von ungeeigneten Reinigungsmitteln, Chemikalien usw.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile, zum Beispiel Glas, Kunststoff, Glühlampen.

3. Geringfügige Änderungen gegenüber Prospekten oder Mustern oder früher gelieferter Ware gelten nicht als Mangel. Gleiches gilt bei lediglich geringfügigen Abweichungen von der Sollbeschaffenheit, die für Wert- und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich ist.

4. Im Ausland gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen.

DE - Garantie Für dieses Gerät gelten die in dem Kaufland herausgegebenen Garantie-bedingungen. Einzelheiten teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit. Die Inanspruchnahme von Garantie-leistungen setzt die Vorlage des Kaufbeleges und die Einhaltung der Garantiefrist voraus. Der Garantieanspruch verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder unbefugte Eingriffe vorgenommen wurden.

UK - Warranty The warranty conditions in the country of purchase apply to this appliance. Information can be obtained at any time from the retailer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced and the claims must be forwarded within the guarantee period. The right to claim under guarantee expires in case that the device has been damaged, used in an inappropriate way or that unauthorized manipulations have been carried out.

FR- Garantie Pour cet appareil, les garanties applicables sont celles en vigueur dans le pays où a lieu l'achat. Votre revendeur vous en communiquera à tout moment les détails sur simple demande. La revendication au droit à la garantie est assujettie à la présentation de la preuve d'achat et du respect du délai de garantie. Le droit à la garantie expire lorsque l'appareil a été endommagé, utilisé de manière inadéquate ou que des interventions ont été effectuées par des tiers.

IT - Garanzia Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia pubblicate nel Paese d'acquisto. I dettagli a riguardo vengono forniti, in ogni momento, su richiesta, dal rivenditore presso il quale viene acquistato l'apparecchio. Il diritto alla prestazione di garanzia ha come premessa l'esibizione dello scontrino di acquisto e l'osservanza del termine di garanzia. Il diritto alla copertura di garanzia non sussiste, se l'apparecchio è stato danneggiato, se non è stato utilizzato a regola d'arte e sono stati effettuati su di esso interventi non autorizzati.

ES- Garantía Para este aparato tienen validez las condiciones de garantía entregadas en el país de compra. En caso de preguntas, el vendedor al que usted compró el aparato, estará en todo momento dispuesto a informarle sobre los detalles al respecto. La solicitud de prestaciones que estén incluidas en las disposiciones de garantía presupone, que usted presente el ticket de compra y que haga su solicitud en el plazo de garantía. Los derechos de garantía caducan, si el aparato se ha dañado, si se ha utilizado de manera inadecuada, o si en él se han efectuado intervenciones desautorizadas.

PT - Garantia As condições de garantia do país de compra aplicam-se a este aparelho. Pode obter informação em qualquer altura do retalhista de onde adquiriu o aparelho. Todas as reclamações ao abrigo da garantia terão de se fazer acompanhar do documento comprovativo da compra e de serem enviadas dentro do período da garantia. O direito de reclamação ao abrigo da garantia expira no caso do aparelho ter sido danificado, utilizado de forma incorrecta ou de se terem efectuado manipulações não autorizadas.

NL- Garantie Voor dit apparaat gelden de in het kooplanf uitgegeven garantievoorwaarden. Details deelt U Uw dealer, waar U het apparaat heeft gekocht, op aanvrag altijd mee. De gebruikmaking van garantievergoedingen vereist het overleggen van het koopbewijs en de nakoming van de garantietermijn. De garantieclaim vervalt, wanneer het apparaat werd beschadigd, niet juist werd gebruikt of onbevoegde ingrepen werden uitgevoerd.

DK- Garanti Apparatet er omfattet af de garantibetingelser, som er gældende i købslandet. Nærmere detaljer kan fås hos den forhandler, hvor du har købt apparatet. Der kan kun støttes ret på garantien ved forelæggelse af købskvittering og kun inden for garantiperioden. Garantien bortfalder, hvis apparatet er blevet beskadiget, anvendt forkert eller i tilfælde af uautoriseret indgreb i apparatet.

SE- Garanti För denna apparat gäller de för inköpslandet utgivna garantibestämmelserna. På förfrågan kan detaljerna i garantibestämmelserna erhållas från inköpsstället där apparaten har köpts. Om garantin tas i anspråk måste inköpskvitto kunna uppvisas inom garantitiden. Alla garantianspråk

NO- Garanti For dette apparatet gjelder kun de betingelsene som er offentliggjort i forretningen det er kjøpt. Deltaljer ang. dette kan man til enhver tid få hos den fagforhandleren hvor du har kjøpt apparatet. For å ha fulle garantirettigheter må man kunne fremlegge kvitteringen og garantifristen må ikke være utløpt. Garantien gjelder ikke når apparatet er skadet, ikke er brukt etter forskriftene eller ukvalifiserte inngrep er foretatt.

FI - Takuu Laitteella on ostomaassa voimassa olevat takuuehdot. Yksityiskohdat näistä ehdoista ilmoittaa sinulle kauppias, jolta olet laitteen ostanut. Takuusuorituksia voi vaatia takuuajan ollessa voimassa esittämällä ostotodistus. Takuu ei ole voimassa, mikäli laitetta on käytetty sen ollessa vaurioitunut, sitä on käytetty väärin tai ammattitaidoton henkilö on korjannut laitetta.

PL- Gwarancja Dla tego urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydane w kraju zakupu. W każdej chwili sprzedawca, u którego dokonano zakupu urządzenia, przekaże Państwu odpowiednie szczegóły. Wykorzystanie świadczeń gwarancyjnych jest uwarunkowane przedłożeniem pokwitowania zakupu i zachowaniem terminu gwarancji. Prawo do gwarancji przepada, gdy urządzenie zostanie uszkodzone, niepoprawnie używane lub dokonane zostaną niedozwolone manipulacje.

CZ- Záruka Pro tento přístroj jsou platné záruční podmínky, které byly vydány v zemi kupujícího. S podrobnostmi Vás kdykoliv na požádání seznámí Váš prodejce, u kterého jste přístroj zakoupili. Uznání záruky předpokládá předložení dokladu o koupi a dodržení záruční lhůty. Nárok na záruku propadá, je-li přístroj poškozený, neodborně provozovaný a nebo byly-li na něm provedené neodborné zásahy.

LV- Garantija Đai ierîcei ir spçkâ pircçja valstî izdotie garantijas noteikumi. Par to jűs sîkâku informâciju saňemsiet veikalâ, kurâ jűs đo ierîci nopirkât. Garantijas pieteikđanai jums ir nepiecieđama pirkđanas kvîts. Bez tam ir svarîgi, lai garantijas terminđ nebűtu noteccjis. Garantija netiek sniegta, ja jűs ierîci sabojâjât, ekspluatçjât neatbilstođi lietođanas instrukcijai, veicât patvaďîgi demontâţu vai mçěinâjât pađi to remontçt.

SI- Garancija Za to napravo veljajo garancijski pogoji izdani v državi nakupa. Na vašo željo vas bo o podrobnostih kadarkoli obvestil trgovec, pri katerem ste kupili napravo. Pogoj za uveljavljanje storitev določenih v garanciji je predložitev računa in upoštevanje garancijskega roka. Pravica do garancije zapade, če je naprava poškodovana, če naprava ni bila ustrezno uporabljana ali če so bili izvedeni nepooblјščeni posegi v napravo.

SK- Záruka Pre tento prístroj platia záručné podmienky vydané v krajine jeho zakúpenia. S podrobnosťami Vás na požiadanie kedykoľvek zoznámi predajca, u ktorého ste prístroj zakúpili. Nárok na záručné služby predpokladá predloženie dokladu o kúpe a dodržanie záručnej lehoty. Nárok na záruku zaniká, ak bol prístroj poškodený, neodborne používaný alebo na ňom boli urobené neoprávnené zásahy.

LT - Garantija Điam prietaisui galioja pirkimo đalyje iđleistos garantijos sŕlygos. Jums pasiteiravus bet kuriuo metu pardavëjas, pas kurá Jus pirkote prietaisŕ, informuos apie smulkmenas. Garantijos vykdymo pasinaudojimo sŕlyga yra kasos čekio pateikimas ir garantinio termino iđlaikymas. Garantinis reikalavimas pasibaigia, jeigu prietaisas sugadintas, netinkamai buvo naudotas arba buvo atlikti neleistini ásikiđimai.

EE- Garantii Seadme kohta kehtivad selle riigi garantiitingimused, kus seade on ostetud. Seadme edasimüüja annab Teile põhjalikku informatsiooni garantii üksikasjade kohta. Garantiiteenuste osutamise aluseks garantiiaja jooksul on ostudokument. Garantii ei kehti, kui seade on kahjustunud, seda on kasutatud ebaotstarbeliselt või seadet on demonteeritud.

HU- Garancia A készülékre a vásárlási országban kiadott garanciális feltételek érvényesek. Ennek részleteiről kérésre szívesen nyújt információt az a kereskedő, akitől a készüléket vásárolta. A garanciális teljesítés igénybe vételének előfeltétele a vásárlási bizonylat bemutatása és a garanciális határidő betartása. A garanciális igény nem érvényes, ha a készülék sérült, nem szakszerűen használták vagy illetéktelen beavatkozásokat végeztek rajta.

HR- Jamstvo Uvjeti jamstva koji važe u državi kupnje važe i za ovaj uredaj. Podaci se mogu dobiti u svako doba od dobavljaca od kojega ste kupili proizvod. Za zahtjeve po osnovi jamstva morate priložiti racun koji ste dobili pri kupnji, a zahtjev treba podnijeti u toku trajanja jamstvenog perioda. Pravo iz jamstva istice u slucaju da je uredaj oštecen, korišten na neodgovarajuci nacin ili su na njemu provedene neovlaštene popravke.

GR- Εγγύηση Για την παρούσα συσκευή ισχύουν οι κανονισμοί εγγύησης του ισχύουν στην χώρα όπου αγοράστηκε. Λεπτομέρειες θα σας παρέχει ο έμπορος από τον οποίο προμηθευτήκατε την συσκευή οποιαδήποτε στιγμή του το ζητήσετε. Απαραίτητες προϋποθέσεις για την διεκδίκηση παροχών που περιλαμβάνονται στην εγγύηση είναι η απόδειξη αγοράς και η τήρηση της προθεσμίας εγγύησης. Η εγγύηση εκπίπτει εφόσον η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ορθά ή έλαβαν χώρα επεμβάσεις σε αυτή από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

BG- Гаранция За настоящия уред важат гаранционните условия, валидни за страната, в която е купен. С подробностите ще Ви запознае продавачът, от който сте купили уреда и към който Вие можете да се обърнете по всяко време. За да се предоставят гаранционни услуги, е необходимо да се представи документът за закупуване и да не е изтекъл гаранционният срок. Гаранцията се губи, ако уредът е повреден, неправилно използуван или с недопустими изменения.

RU- Гарантия В отношении этого прибора действительны условия гарантии, предоставленные в стране приобретения. Более подробную информацию по вашему запросу в любое время предоставит магазин, в котором вы приобрели прибор. Для гарантийного обслуживания необходимо в течение гарантийного срока предъявить квитанцию о покупке. Гарантия утрачивает силу, если прибор был поврежден, использовался ненадлежащим образом или был подвергнут недозволенным вмешательствам.

KZ Кепілдік **Мынау аспапқа сатып алған мемлекетте шыққан гарантиялы шарттар жарамды. Аспапты сатып алған сатушыны сұратсаңыз, әрдайым нақтылықтарды айтып береді. Гарантиялы міндеттемені пайдалану үшін сатып алған кассалық чекі болуы және гарантиялы мерзімін өткізіп алмауы керек. Аспап сынық, дұрыс пайдаланбаған немесе арнаулы емес талдаулар өткізілген болса гарантия правосы жарамсыз.**

1. Warranty Card	2. Guarantee Period (in Years)	3. Model(s)	4. Date of Purchase
Dimplex	2		
5. Stamp & Signature of retailer	6. Fault/Defect		

7. Contact Number & Address

DE

Glen Dimplex Deutschland Gmbh
ewt-Kundendienst
 +49 (911) 1805 / 398 346
Fax. +49 (911) 1805 / 355 467
(14Ct./Min aus dem dt. Festnetz)
Mobilfunkpreise koennen abweichen
service@glendimplex.de

ES

Glen Dimplex España S.L.
C/ Bailén, 20, 4º,2ª
e-08010 BARCELONA
 (+34) 93.238.61.59
Fax. (+34) 932384375

UK

www.dimplex.co.uk
 (+44) 0845 600 5111
Fax. (+44) 01489 773050
A division of the GDC Group Ltd.

NL

Glen Dimplex Benelux B.V. – Netherlands
Antennestraat 84
1322 AS Almere, Nederland
E-mail: info@glendimplex.nl
www.glendimplex.nl

NO

Glen Dimplex Nordic
HAVNEGATA 24,
N 7500,
Stjørdal, Norway.
+(47) 74 82 91 00
Fax: +(47) 74 82 91 01
www.glendimplex.no
email@glendimplex.no

IT

Glen-Dimplex Italia S.r.l.
via delle Rose 7,
24040 lallio (BG)
 035-201042
Fax. 035-200492
info@glendimplex.it

FR

Glen Dimplex France
ZI Petite Montagne Sud
12 rue des Cévennes
91017 EVRY - LISSES
www.glendimplex-france.fr

UK

1. Warranty Card
2. Guarantee Period (in Years)
3. Model(s)
4. Date of Purchase
5. Stamp & Signature of retailer
6. Fault/Defect
7. Contact Number & Address

DE

1. Garantiekarte
2. Garantiezeitraum (in Jahre)
3. Modell(e)
4. Kaufdatum
5. Stempel & Unterschrift des Einzelhändlers
6. Fehler/Defekt
7. Kontakt-Tel.-Nr. & - Anschrift

FR

1. Bon de garantie
2. Période de garantie (en années)
3. Modèle(s)
4. Date d’achat
5. Cachet et signature du vendeur
6. Anomalie/Défaut
7. Nom et adresse du contact

IT

1. Scheda di garanzia
2. Periodo di garanzia (in anni)
3. Modello(i)
4. Data di acquisto
5. Timbro e firma del rivenditore
6. Guasto/difetto
7. Indirizzo e numero di contatto

ES

1. Tarjeta de garantía
2. Período de garantía (en años)
3. Modelo(s)
4. Fecha de adquisición
5. Sello y firma del distribuidor
6. Avería/Defecto
7. Número y dirección de contacto

PT

1. Cartão de Garantia
2. Período de Garantia (em anos)
3. Modelo(s)
4. Data de Compra
5. Carimbo e Assinatura do retalhista
6. Falha/Defeito
7. Número de Contacto e Morada

NL

1. Garantiebewijs
2. Garantieperiode (in jaren)
3. Model(len)
4. Aankoopdatum
5. Stempel & Ondertekening detaillist
6. Fout/Defect
7. Telefoonnummer & Adres

DK

1. Garantikort
2. Garantiperiode (i år)
3. Model(ler)
4. Købsdato
5. Detailhandlers stempel & underskrift
6. Fejl/defekt
7. Kontaktnummer & -adresse

SE

1. Garantikort
2. Garantitid (i år)
3. Modell(er)
4. Inköpsdag
5. Återförsäljarens stämpel och underskrift
6. Fel
7. Telefonnummer och adress för kontakt

NO

1. Garantikort
2. Garantiperiode (i år)
3. Modell(er)
4. Kjøpsdato
5. Selgers stempel og signatur
6. Feil/defekt
7. Kontaktnummer og adresse

FI

1. Takuukortti
2. Takuuaika (vuosina)
3. Malli(t)
4. Ostopäivämäärä
5. Myyntiliikkeen leima ja allekirjoitus
6. Vika/vaurio
7. Yhteysnumero ja osoite

PL

1. Karta gwarancyjna
2. Okres gwarancji (w latach)
3. Model(e)
4. Data zakupu
5. Pieczec i podpis sprzedawcy
6. Usterka
7. Telefon i adres kontaktowy

CZ

1. Záruční list
2. Záruční doba (roky)
3. Model(y)
4. Datum zakoupení
5. Razítko a podpis prodejce
6. Porucha/chyba
7. Kontaktní číslo a adresa

LV

1. Garantijas talons
2. Garantijas periods (gadi)
3. Modelis(li)
4. Legades datums
5. Mazumtirgotaja zimogs un paraksts
6. Bojajums/defekts
7. Kontakttalrunis un adrese

SI

1. Garancijski list
2. Obdobje veljavnosti garancije (v letih)
3. Model(i)
4. Datum nakupa
5. Žig in podpis prodajalca
6. Pomanjkljivost/okvara
7. Kontaktna številka in naslov

SK

1. Záručný list
2. Záručné obdobie (v rokoch)
3. Model(y)
4. Dátum kúpy
5. Pecat & Podpis obchodníka
6. Porucha/závada
7. Kontaktujte císlo & adresu

LT

1. Garantijos kortele
2. Garantijos laikotarpis (metais)
3. Modelis (modeliai)
4. Pirkimo data
5. Prekybininko antspaudas ir parašas
6. Gedimas / defektas
7. Numeris ir adresas kontaktams

EE

1. Garantiikaart
2. Garantiiaeg (aastates)
3. Mudel(id)
4. Ostukuupäev
5. Kaupluse tempel & allkiri
6. Viga/defekt
7. Kontaktnumber & aadress

HU

1. Garancialevél
2. Garancia idotartama (években)
3. Modell(ek)
4. Vásárlás idopontja
5. Eladó bélyegzoje és aláírása
6. Hiba/Hiány megnevezése
7. Értesítési telefonszám és cím

HR

1. Jamstvena kartica
2. Jamstveni period (u godinama)
3. Model(i)
4. Datum kupnje
5. Pecat i potpis dobavljaca
6. Kvar/defekt
7. Broj i adresa za kontakt

GR

1. Κάρτα εγγύησης
2. Περίοδος ισχύος της εγγύησης (έτη)
3. Μοντέλο(α)
4. Ημερομηνία αγοράς
5. Σφραγίδα και υπογραφή εμπόρου
6. Σφάλμα/Ελάττωμα
7. Αριθμός τηλεφώνου και διεύθυνση επικοινωνίας

BG

1. Гаранционна карта
2. Гаранционен период (в години)
3. Модел(и)
4. Дата на покупка
5. Печат и подпис на търговеца
6. Неизправност/Дефект
7. Адрес и телефон за контакт

RU

1. Гарантийная карта
2. Срок действия гарантии(в годах)
3. Модель (модели)
4. Дата покупки
5. Штамп и подпись озничного продавца
6. Неисправность/дефект
7. Номер контактного телефона и адрес

KZ

1. Кепілдік картасы
2. Кепілдік мерзімі
3. Үлгі(лер)
4. Сатылған күні
5. Сатушының мөрі мен қолтаңбасы
6. Кемістік/Ақаулық
7. Байланыс телефоны және мекен-жайы